

Овладение студентами технических специальностей интегральным значением термина с учетом особенностей контекста будущей профессиональной деятельности

О. В. Прокопюк

Аннотация

В настоящей статье с целью определить наполнение предметного компонента содержания обучения иноязычной профессионально ориентированной лексике проанализированы виды профессиональной деятельности, в которых должны быть компетентны выпускники учреждений высшего образования технического профиля согласно образовательным стандартам высшего образования первой ступени. На основании проведенного анализа выделены профессиональные коммуникативные ситуации, предметное и социальное содержание которых целесообразно моделировать в процессе обучения будущего специалиста иностранному языку в целом и профессионально ориентированной лексике в частности. Выявлены функции речевого сообщения, которые соотносятся с рассматриваемыми профессиональными коммуникативными ситуациями. Анализируются типы отношений между термином и его ассоциатами. Обосновывается необходимость овладения студентом интегральным значением ключевых для определённой предметной области терминов. Делается вывод о целесообразности включения учебной модели интегрального значения в качестве единицы обучения в содержание обучения студентов технических специальностей иноязычной профессионально ориентированной лексике.

Ключевые слова: иностранный язык, профессиональные коммуникативные ситуации, термин, интегральное значение, ассоциативные связи, квазипрофессиональные задачи.

На современном этапе развития системы высшего образования Республики Беларусь ведущим подходом к подготовке специалистов первой ступени является компетентностный подход (А. В. Хуторской, И. А. Зимняя, А. А. Вербицкий и др.). Согласно образовательным стандартам целью подготовки специалиста является формирование и развитие социально-профессиональной, практико-ориентированной компетентности, позволяющей сочетать академические, социально-личностные, профессиональные компетенции для решения задач в сфере профессиональной и социальной деятельности [Образовательный стандарт 2013]. Достижение поставленных целей невозможно без включения студентов в совместную профессионально-ориентированную практическую деятельность, основанную на сотрудничестве. На наш взгляд, технология контекстного обучения в большей мере, чем другие, отвечает условиям реализации компетентностного подхода в учреждениях высшего образования технического профиля, поскольку она обеспечивает направленность всего образовательного процесса на построение целостной модели будущей профессиональной деятельности, её предметно-технологического и социального контекстов [Вербицкий 2017].

Так, предметно-технологический контекст определяется содержанием видов будущей профессиональной деятельности студента и обуславливает наполнение предметного компонента обучения иноязычной профессионально ориентированной лексике (ПОЛ), в который целесообразно включать профессиональные коммуникативные ситуации, термины и их лексическое окружение, поликодовые профессиональные прецедентные тексты (ПППТ). Под профессиональной коммуникативной ситуацией мы понимаем совокупность экстралингвистических условий, в которых ставятся и решаются профессиональные задачи путём осуществления её участниками действий, координируемых посредством их речевой деятельности, в ходе которой создается речевое сообщение, выполняющее определенную коммуникативную функцию [Сдобников 2015; Хомякова 2011]. Составление перечня профессиональных коммуникативных ситуаций, предметное и социальное содержание которых целесообразно моделировать в процессе обучения будущего специалиста ПОЛ, и выявление функций речевых сообщений в рамках данных ситуаций требует анализа видов будущей профессиональной деятельности студента. Так, например, выпускники учреждений высшего образования специальности “Техническая эксплуатация автомобилей” должны быть компетентны в следующих видах профессиональной деятельности: организационно-управленческой, проектно-конструкторской, ремонтно-эксплуатационной и др. Примеры профессиональных коммуникативных ситуаций, выделенных на основании анализа требований к уровню подготовки выпускника в вышеперечисленных видах профессиональной деятельности, и функции речевого сообщения как компонента данных ситуаций представлены в Таблице 1.

Таблица 1. Примеры профессиональных коммуникативных ситуаций

Профессиональные коммуникативные ситуации	Функции речевого сообщения
Выявление и анализ причин возникновения отказов и неисправностей узлов, деталей средств технического обслуживания, диагностирование и ремонт автотранспортных средств.	<ul style="list-style-type: none"> • Описание неисправности; • обсуждение причин отказа оборудования; • изложение возможных способов ремонта оборудования и мер по предупреждению отказа оборудования.
Организация работы малых коллективов при техническом обслуживании и ремонте автомобилей.	<ul style="list-style-type: none"> • Инструктирование исполнителей для достижения поставленных целей профессиональной деятельности.

Эффективность решения квазипрофессиональных коммуникативных задач студентом в процессе овладения иноязычной ПОЛ во многом зависит и от степени сформированности ассоциативных связей между ключевыми терминами определенной предметной области и их лексическим окружением. Анализ результатов исследований, посвящённых проблеме изучения интегрального значения в сознании носителей языка (И. А. Стернин, О. Е. Виноградова и др.), показывает, что термин и ассоциаты могут быть объединены парадигматическими, синтагматическими и тематическими связями, в основе которых лежат определённые типы отношений: “компонент — целое”, “объект — действие”, “объект — неисправность” и др. Например, при обсуждении причин отказа двигателя термин ENGINE может актуализировать в языковом сознании специалиста следующие ассоциаты: PISTONS, VALVE, OVER-ACCELERATE и т. д. Ассоциативные связи термина и его лексического окружения обусловлены наличием общего семантического компонента в их интегральных значениях [Виноградова 2016]. Соответственно, нам представляется правомерным при овладении студентами иноязычной ПОЛ предусмотреть овладение не только лексикографическим значением термина, которое охватывает лишь минимальный набор существенных признаков номинируемого термином предмета [Виноградова 2016: 49], но и интегральным. Под интегральным значением термина (ИЗТ), вслед за И. А. Стерниным, мы понимаем значение, которое представляет собой структуру, объединяющую все семантические компоненты, связанные со звуковой формой термина в сознании носителей языка [Стернин, Розенфельд 2008].

Овладение студентами ИЗТ целесообразно осуществлять на основе проектирования учебной модели интегрального значения (УМИЗ) термина, учитывающей наполнение компонентов ИЗТ как когнитивной структуры: образного компонента, интенционала и импликационала [Никитин 1974; Стернин, Розенфельд 2008]. Поскольку ИЗТ является поликодовым образованием, мы полагаем, что проектирование студентами УМИЗ термина необходимо осуществлять посредством когнитивного анализа ПППТ. Под ПППТ мы понимаем тексты, соединяющие в себе разные семиотические коды: вербальный и образный (в виде статических изображений, динамических схем и др.), которые описывают на иностранном языке определённые общественно выработанные способы действий с объектами труда, познавательная и эмоциональная значимость, а также интенсивность использования которых обусловлены целями профессиональной деятельности [Мыскин 2016: 166].

Проектирование студентами УМИЗ целесообразно осуществлять на основе лингвокогнитивных задач, под которыми мы понимаем задачи, имеющие аналитический характер и связанные с продуктивным изучением ИЗТ посредством анализа ПППТ. Лингвокогнитивные задачи решаются студентами с целью извлечения определенной лингвистической и профессиональной информации и ее организации в виде УМИЗ термина. Созданная каждым студентом УМИЗ используется им в качестве лингвокогнитивной основы в процессе порождения собственных речевых сообщений на иностранном языке и понимания высказываний других студентов в процессе выполнения квазипрофессиональных задач.

Таким образом, мы считаем правомерным рассматривать учебную модель интегрального значения термина в качестве единицы обучения и включить её в содержание обучения студентов технических специальностей иноязычной профессионально ориентированной лексике с учётом особенностей контекста будущей профессиональной деятельности.

Список литературы:

1. Вербицкий А. А. Теория и технологии контекстного образования. М.: МПГУ, 2017. 266 с. [Verbickij, Andrej A. 2017. *Teoriya i tekhnologii kontekstnogo obrazovaniya (Theory and technology of contextual education)*. Moscow: MPSU.]
2. Виноградова О. Е. Интегральная методика углубленного описания значения слова: дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2016. 304 с. [Vinogradova, Ol'ga E. 2016. *Integral'naya metodika uglublennogo opisaniya znacheniya slova (Integral technique of the profound description of the word meaning)*. Philology Cand. Diss. Voronezh.]
3. Мыскин С. В. Профессиональное языковое сознание и особенности его функционирования: дис. ... докт. филол. наук. М., 2016. 670 с. [Myskin, Sergej V. 2016. *Professional'noe yazykovoe soznanie i osobennosti ego funkcionirovaniya (Professional linguistic consciousness and its functioning peculiarities)*. Philology Doct. Diss. Moscow.]

4. Никитин М. В. Лексическое значение в слове и словосочетании. Спецкурс по общей и английской лексикологии. Владимир, 1974. 224 с. [Nikitin, Mihail. V. 1974. *Leksicheskoe znachenie v slove i slovosochetanii. (Lexical meaning in a word and a phrase)*. Vladimir.]
5. Образовательный стандарт высшего образования. Высшее образование первая ступень. Специальность 1-37 01 06 Техническая эксплуатация автомобилей / Министерство образования Республики Беларусь. Минск: М-во образования Респ. Беларусь, 2013, 41 с. [*Obrazovatel'nyj standart vysshego obrazovaniya. Vysshee obrazovanie pervaya stupen' special'nost 1-37 01 06 Tekhnicheskaya ekspluatatsiya avtomobilej (Educational standard of higher education. Higher education, first stage, specialty 1-37 01 06 Technical maintenance of motor cars)*. Ministerstvo obrazovaniya Respubliki Belarus'. Minsk: M-vo obrazovaniya Resp. Belarus.]
6. Сдобников В. В. Коммуникативная ситуация как основа выбора стратегии перевода: дис. ... докт. филол. наук. Нижний Новгород, 2015. 492 с. [Sdobnikov, Vadim V. 2015. *Kommunikativnaya situatsiya kak osnova vybora strategii perevoda (Communicative situation as the basis for choosing a translation strategy)*. Philology Doct. Diss. Nizhnij Novgorod.]
7. Стернин И. А., Розенфельд М. Я. Слово и образ. Воронеж: "Истоки", 2008. 243 с. [Sternin, Iosif. A. & Rozenfeld, Marina. Y. 2008. *Slovo i obraz (Word and Image)*. Voronezh: Istoki.]
8. Хомякова Н. П. Контекстная модель формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыкового вуза: дис. ... докт. пед. наук. М., 2011. 480 с. [Homyakova, Nata'ya P. 2011. *Kontekstnaya model' formirovaniya inoyazychnoj kommunikativnoj kompetencii studentov neyazykovogo vuza (Contextual model of the formation of foreign language communicative competence of non-linguistic university students)*. Pedagogy Doct. Diss. Moscow.]

Сведения об авторе:

Прокопюк Ольга Васильевна, соискатель, Минский государственный лингвистический университет, Минск, Республика Беларусь; email: olgaprokopiuk@mail.ru

LEARNING THE INTEGRAL MEANING OF A TERM IN VIEW OF THE CONTEXT OF FUTURE PROFESSIONAL ACTIVITIES OF TECHNICAL STUDENTS

Olga V. Prokopiuk

Postgraduate Student, Minsk State Linguistic University, Minsk, the Republic of Belarus; email: olgaprokopiuk@mail.ru

Abstract

The article deals with the problem of determining the content of the syllabus for technical vocabulary teaching. It analyzes the types of professional

activities in which graduates of higher education technical institutions should be competent according to the educational standards of higher education of the first stage. Professional communicative situations, the subject and social content of which is advisable to simulate in the process of teaching technical vocabulary, are introduced. The functions of the speech messages, which correlate with the considered professional communicative situations, are revealed. The relations between the term and its associates are analyzed. The necessity of learning the integral meaning of the key terms for a certain professional area is justified. It is concluded that the educational model of integral meaning can be included as a constituent in the content of the syllabus for technical vocabulary teaching.

Keywords: foreign language, professional communicative situations, term, integral meaning, associative links, quasi-professional tasks.